# Ciṉṉapāḷampākkam, time of Nṛpatuṅga, year 19

Emmanuel Francis

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSPallava00449

Repository: Pallava (tfa-pallava-epigraphy)

File path: DHARMA_INSPallava00449.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-10-08 12:16 (1b1b17c), last modified 2026-09-29 11:09 (6edbbfa)

## Summary

Cave inscription recording the foundation of a temple for Siṁhanandi Bhaṭṭāra by Ciṟiyanaṅkaiyār in the name of Vīrattoḷilar.

## Palaeographic description

Lay-out with rules.

---

## Edition

〈1〉 **svasti śrī**

kō-vicaiya-**nṛpa**tuṅk¿u?〈a〉〈2〉ṟku yāṇṭu pattoṉpat-āvatu

pe〈3〉riya-peṇṇākaṭattu **siṁha**-nan=ti-(pa)ṭārar〈4〉kku paṅkala-nāṭ-uṭaiyār koṭukkar vīra-t〈5〉toḷilar pērāṟ paṅkaḷa-nāṭ-uṭaiyār-(c= cū)〈6〉ḷ(ai)kaḷ ciṟiya-naṅk¿e?〈ai〉yār ceyvitta **śrī**-kōyil

## Apparatus

〈3〉 **siṁha°** • The *anusvāra* is above the syllable *ha*. — 〈3〉 paṭārar • The syllable *pa* looks like *pā*. — 〈3〉 koṭukkar ◇ *kuṭukkar* D.

〈5〉 uṭaiyār-(c= cū)ḷ(ai)kaḷ ◇ *-uṭaiyār-t ta(ḷa)kaḷ* Avanam; *-uṭaiyār-t taḷakaḷ* D •

## Translation

〈1〉 Prosperity! Fortune!

〈1–2〉 Nineteenth year of the victorious king Nṛpatuṅka.[1]

〈2–6〉 The glorious temple that Ciṟiya-naṅkaiyār, courtesan (*cūḷai-kaḷ*) of the lord (*uṭaiyār*) of Paṇkala-nāṭu has caused to be made for Siṁhanandi Bhaṭṭāra of the great Peṇṇākaṭam in the name of (*pēr-āl*) of Vīra-t-toḷilar ("the doer of heroic deeds"), son (*koṭukkar*) of the lord of Paṇkala-nāṭu.

## Commentary

See ARIE on cūḷaikaḷ.

## Bibliography

Reported in ARIE 1996–97 (ARIE/1996-1997/B/1996-1997/79).

Edited in Avanam with visual documentation (Āvaṇam 7.5). Text in Dayalan 2005.

This revised edition by Emmanuel Francis, based on the estampage published in ARIE 1996–97.

### Primary

Avanam

**[D]** Dayalan, D. 2005. *Computer application in Indian epigraphy (Pallava period)*. 3 vols. New Delhi: Bharatiya Kala Prakashan. Volume 3, appendix I, page 1306, item 69.

[1] Sanskrit Nṛpatuṅga.

## Secondary

**[ARIE]** ARIE 1996–97. *Annual report on Indian epigraphy for 1996-97*. Edited by M. K. Bhadri. New Delhi: Archaeological Survey of India, 2006. Pages 3–4, 42, appendixes B/1996-1997, item 79, plate III.